

西蒙金克(英)著
曲春主译



离岸竞赛与休闲航海 安全指南

Chinese Yachting Association
sailboarding.sport.org.cn

中国海洋大学出版社
CHINA OCEAN UNIVERSITY PRESS



离岸竞赛与休闲 航海安全指南

第1版

西蒙金克（英）著 曲春 主译

中国海洋大学出版社
• 青岛 •

图书在版编目(CIP)数据

离岸竞赛与休闲航海安全指南 / 李全海主编;曲春主译.
—青岛:中国海洋大学出版社,2013.9 (2018.4重印)
ISBN 978-7-5670-0399-6

I. ①离… II. ①李…②曲… III. ①帆船运动—运动竞赛—
指南②帆船运动—航行安全—指南 IV. ①G861.4-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 204697 号

出版发行	中国海洋大学出版社	
社 址	青岛市香港东路 23 号	邮政编码 266071
出 版 人	杨立敏	
网 址	http://www.ouc-press.com	
电子信箱	ouccll@163.com	
订购电话	0532—82032573(传真)	
责任编辑	陈 琳	电 话 0532—85901092
印 制	青岛海蓝印刷有限责任公司	
版 次	2013 年 10 月第 1 版	
印 次	2018 年 4 月第 2 次印刷	
成品尺寸	147 mm×210 mm	
印 张	5.25	
字 数	280 千	
定 价	68.00 元	



“乘风远航，
Don't ask the sea
any questions,
just dress for the occasion.
伴海同行。”

---Douwe Gaastra

一旦被航海精神所吸引，你的心便永远属于海洋。
Douwe Gaastra 一生醉心于海洋，
矢志不移创造最完美的航海装备，
他清楚知道，面对海洋，你只能予以---

尊重。

Once captured by the sailing spirit,
your heart belongs to the sea forever.
Douwe Gaastra lost his heart to the sea.
Dedicating himself to making the finest sailing gear.
He knew what dealing with the sea is all about,

Respect.

立即体验Gaastra产品

Try Gaastra's high
quality products NOW!



www.gaastra-group.com

Online Shop: www.e-gaastra.com

Yacht Sails | Windsurfing | Kiteboarding | Lifestyle Fashion

为航海安全保驾护航

亲爱的帆友们，六百年前，明朝航海家郑和率领庞大舟师七下西洋，拉开了人类走向远洋的序幕。从此，在海上航行，跨越海洋，开始探求不可知的彼岸。随着人类社会发展，世界多极化、经济全球化、文化多样化、社会信息化已全面开启，“一带一路”应运而生。党中央把体育事业融入实现“两个一百年”奋斗目标大格局中统筹谋划，群众体育蓬勃发展，竞技体育成绩优异，体育产业快速增长，体育改革稳步推进，体育事业取得历史性成就。



在这样一个历史时刻，《离岸竞赛与休闲航海安全指南》的再版有着不同寻常的意义。经过20多年的精心培育，航海人口稳步增长，航海安全得到大家的高度重视。2012年，此书的推出受到国际帆船界的好评，更是被作为里程碑事件写入了《2012国际帆联年度报告》，国际帆联将其作为帆船运动在中国乃至亚洲将进入快速发展期的标志性事件。

《离岸竞赛与休闲航海安全指南》是现代航海文明中的一个重要成果，是国际帆联的第一本帮助航海者安全航行以及应对复杂环境的专业资料，也是大帆船培训的教材，其中凝结着无数航海人的智慧与心血。

感谢参与本手册翻译与编辑工作的海峡两岸所有人士的辛勤劳动和对帆船事业的奉献！感谢本书原作者及国际帆联技术与离岸部对本手册中文版出版编辑印工作的大力支持！感谢支持本书出版的帆船赛事公司、企业及国家体育总局青岛航海运动学校！

李金海

国际帆联副主席

携安全一起远航

亲爱的帆友们，中国帆船帆板运动协会20多年来，在大帆船航海领域，从组队参与国际离岸帆船比赛到每年主办离岸赛，全情致力于推动中国航海运动事业的健康发展。

海上丝绸之路，说明我们的祖先一直有着伟大的航海文明。当代，所有热爱大热爱和平、热爱友谊的中国人，正通过帆船运动的全面普及和发展，把祖国的航海文明重新发扬光大。

2012年，中国帆船帆板运动协会调动国内帆船领域有志之士翻译出版了国际帆联最新推出的《国际帆联离岸特别规则》，立即受到国际帆船界的好评。此书的再版，充分说明帆船人群数量的增长和对安全的重视。

航行中了解自己、了解船只和周围环境是至关重要的，本书对航行中的安全理念和安全装备有详细的说明，对出现异常情况应如何应对有详尽的阐述。她凝聚着无数航海家在近百年现代帆船的跨洋比赛、航行中宝贵的经验。每一个小小的要求与标准，都是无数航海经验与教训的总结。

感谢参与本手册翻译与编辑工作的海峡两岸所有人士的辛勤劳动和对帆船事业的奉献！感谢本书原作者及国际帆联技术与离岸部对本手册中文版出版编印工作的大力支持！感谢支持本书出版的帆船赛事公司、企业及国家体育总局青岛航海运动学校！



中国帆船帆板运动协会主席

国际帆联出版物中文编审委员会

总 主 编 张小冬 中国帆船帆板运动协会主席
国家体育总局水上运动管理中心副主任
副 主 编 刘卫东 中国帆船帆板运动协会秘书长

译审委员会

主 编 曲 春 国家体育总局青岛航海运动学校校长
中国帆船帆板运动协会副主席

策 划 杨立敏 中国海洋大学出版社社长
修建华 中国新闻社青岛支社社长

译 审 曲 春 鲁启东 郭廷祥 徐小龙

翻 译 (按翻译章节先后为序)

曲 春	侯佳音	江崇伦	廉梦琦	姜作儒
辛 婧	徐小龙	黄钰婷	鲁启东	段文菲
宋 坤	崔仲明	宋佳凡	王露璐	潘伟华

校 对 黄钰婷 鲁启东
海事顾问 韩光显 黄丽萍 张德佳

原文序

从我的奥运会备战到与家人乘坐我们那100岁船龄、6米长的小船行驶在里约美丽的海域，水上安全是至关重要的。我已经参加过一些世界上最有影响力的离岸帆船赛事，包括沃尔沃环球赛、横渡太平洋赛、悉尼霍巴特、法斯特耐和海军上将杯帆船赛，我对海洋的敬畏是与日俱增的。当我不断向有幸一起航行的团队和水手学习了解海洋时，它的千变万化令帆船运动成为一项永恒的挑战。

参加实操的海上求生培训课程一定是很有必要的，对于沃尔沃环球帆船赛来说，所有船员还需要参加一个非常全面的整套培训课程。比如，参加一堂冰冷而有浪的泳池练习课几分钟，救生衣上防溅面罩的作用就非常明显。了解你所具有的安全装备并在你实际需要它之前知道它如何操作是至关重要的。在海上求生课程中，我在很短的时间内学到的很多东西，对休闲航海的水手来说与本书中将要介绍的东西一样有用。

了解你自己、你的船和周围环境的限制条件是至关重要的。成为一位好船长的关键在于，管理好人员和船艇与你个人具备高超航海能力同等重要。本书将向你解释安全理念与所需的装备，以及当情况异常时你应该如何采取行动。谨记，与驾车一样，总有意外或超出你掌控能力的风险存在。

海洋是需要尊重的大自然。然而，只要你的预防措施到位，大海是所有人可以享受乐趣的美丽环境。在过去的14年中，我们的家族慈善项目已经将8000多个年轻人引入帆船运动，其中最令我喜悦的时刻是将我自己的孩子带进这项我所热爱的运动。

祝大家航行安全并从帆船大奖赛到环球休闲航海各个级别的航海活动中享受这项真正伟大的运动。



Torben Grael

国际帆联劳力士年度最佳选手
沃尔沃环球帆船赛冠军
5届奥运会奖牌得主（包括2枚金牌）
多项世界冠军及全国冠军得主
美洲杯决赛入围队员
Projeto Grael公司创始人





作者介绍

西蒙金克是一位帆船迷与动力艇玩家。他倾其一生职业生涯致力于200吨以下的帆船、动力艇与海事安全培训。他现运营SeaRegs公司，为个人、公司与全国性组织机构提供航海培训与技术资料。此前，西蒙负责英国皇家帆船协会的帆船、动力艇与导航培训项目，所负责项目每年培训达70000余人。

西蒙还负责开办英国皇家帆船协会的海上求生讲师培训课程，并且是大部分航海科目的高级培训师。他曾代表英国与欧洲在ISO的安全装备委员会内任职并深度参与了船舶装备操作规范的制订。他最喜欢的事情莫过于在船上与朋友和家人相聚。



6.5.	击倒	88	9.1.	通则	140
6.6.	有人落水	90	9.2.	MOB 或弃船下水	141
6.7.	MOB 时的行动	92	9.3.	弃船进入救生筏	145
6.8.	MOB 救起	100	1.	扶正反扣的救生筏	146
6.9.	搜索模式	107	2.	救生筏	149
6.10.	提供帮助—拖船	113	3.	救生筏内求生	150
7.	应急情况处置	116	4.	协助搜救	153
7.1.	火灾	116	10.	救援	154
7.2.	漏洞	120	10.1.	由其它大帆船救援	154
7.3.	操舵失效	121	10.2.	由轮船救援	154
7.4.	断桅	124	10.3.	空中救援	156
7.5.	多体船倾覆	126		附录	157
8.	救生筏	128	A.	《海上生命安全公约》SOLAS	157
8.1.	救生筏介绍	128	B.	事故报告	158
8.2.	救生筏的一般性能	130	C.	法规与文件	160
8.3.	应急生存包	132	D.	救生筏	161
8.4.	应急手包	134	E.	国际信号代码和摩尔斯码信号	163
8.5.	多体船上的救生筏	137	F.	救生信号	164
8.6.	水压释放装置	138		索引	166
9.	弃船	140		感谢	168



入门

1.1. 安全理念

帆船运动,当你用一种负责任的态度从事时,就是一项安全的运动,但是应该时刻准备应对意外。在船上采取一种安全的态度并时常检查船上的装备情况就可以减少问题产生的可能并确保问题发生时你有所准备。

在船上的安全并不仅仅取决于它上面的装备,还取决于船长和船员的思想状态。只有他们共同创建一种安全理念,才能保证船有效安全地运行。许多事故可以因采用正确的态度履行职责而得以避免。预先的训练有助于使船员对他们必须做的所有事情自信而能够胜任。

当情况极端恶化时,“求生信念”是最重要的一个因素。历史经验一再提醒我们,强烈的求生信念可以克服令人难以置信的困难。保持乐观吧。

1.2. 背景知识

我们现在所知的常识往往是某一次海难之后才形成的。按全船承载人数装备救生艇的常识来自1912年泰坦尼克号的沉没事故。1979年法斯特耐帆船赛与1998年悉尼霍巴特帆船赛的死亡事故驱使人们去专门为帆船设计有效地救生。

法斯特耐帆船赛—英国

605海里航程的法斯特耐帆船赛从索伦特海峡(南安普顿与怀特岛之间的海峡)起航,沿英吉利海峡一路向西抵达爱尔兰西南部的法斯特耐岩礁,然后折返,回到普利茅斯冲终点。1979年法斯特耐有303条帆船参赛,强风肆虐造成了15人死亡事故,仅有85条船到达终点,24条船弃船,5条船沉没。英吉利海峡周围的应急服务系统与民间船舶都动员起来投入到堪称和平时期最大规模的海上搜救行动。经过事故后的综合调查,产生了许多针对帆船装备和标准的建议案。



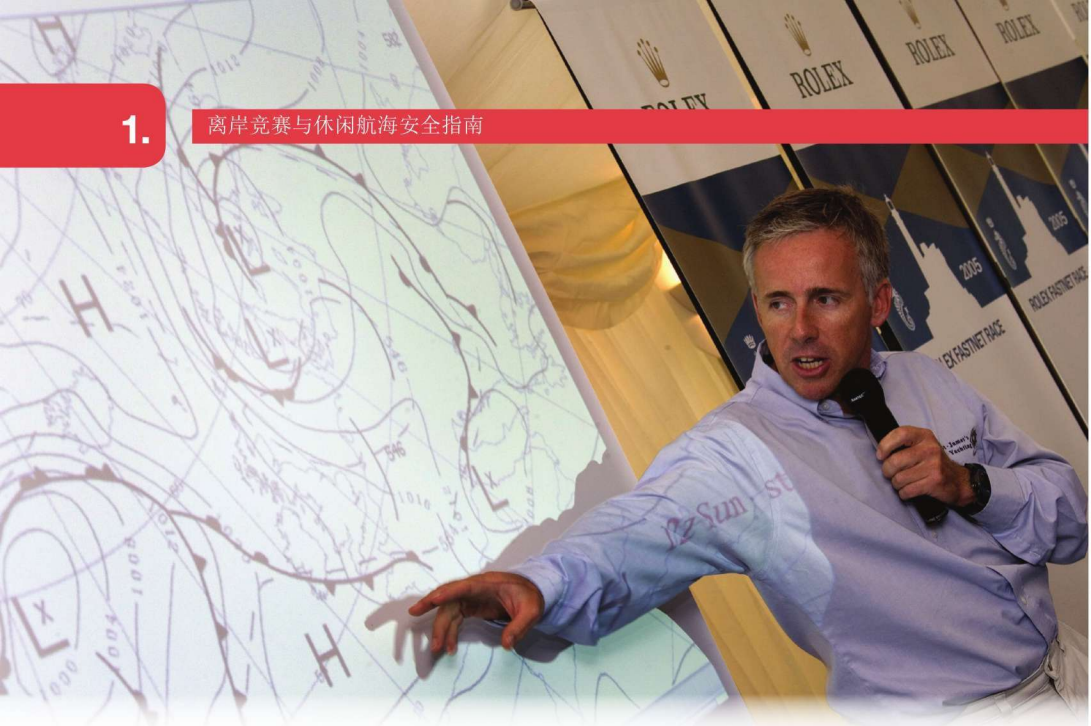


悉尼霍巴特帆船赛—澳大利亚

1998年的赛事有115条船起航，只有44条船到达终点。6条船横滚倾覆，5条船弃船，这5条中的2条船沉没。报告的平均风速达到79节，阵风92节。低压区造就的西南劲风与东南流向的4节水流同时作用。风与水流的致命结合以巨大的破坏力横扫船队，产生12~14米浪峰崩塌的巨浪。之后的法医调查建议要提高救生筏的标准并加强对船长与船员的培训。



经过30年不断改善安全装备、提高安全意识，加上引入强制性培训措施之后，当2007年法斯特耐帆船赛再次碰上强风时，导致了300条起航船中211条退出比赛，但并没有造成人员死亡。这证明了赛事组织者与船长们决策的正确性，也表明经验教训已经得以汲取，没有重蹈某些错误。灾祸与事故塑造了现代帆船工业。让我们继续探索最佳的方法。



船长会上应该详细通报天气预报



1.3. 国际帆联离岸特别规则

请见 sailing.org/specialregs

为在国际离岸帆船赛中推行一个平等的竞技平台，人们将RORC（皇家远洋竞赛俱乐部）和CCA（美国休闲航海俱乐部）这样的大型赛事组织机构已经在运行的一系列规则结合起来形成了《离岸特别规则》。现在它由国际帆联远洋与离岸委员会和特别规则子委员会授权离岸竞赛代表大会（ORC）负责管理。

本特别规则在离岸竞赛安全方面发挥了巨大作用，许多国家的管理机构在考虑海事安全时也将它作为参考文献。

尽管帆船级别规则中经常会规定默认的下限要求，本《特别规则》是由《竞赛通知》引用施行的。我们鼓励竞赛组织机构与国家管理机构根据自身需要为船舶和船员加入额外或补充的规定。例如，南极洲附近赛事的组织机构与那些在热带进行的比赛关心的问题就有所不同。基于这个原因，船长应该始终参照《竞赛通知》了解确切的规定要求。

《离岸特别规则》中规定了如下赛事级别

0级

跨洋比赛，船只通过气温或水温可能低于5℃的区域，船只必须完全自持非常长的航行时间，能够承受住强烈风暴，准备在无外援的情况下应付严重的紧急事件。

1级

离岸很远的长途竞赛，船只必须完全自持非常长的航行时间，能够承受住强烈风暴，准备在无外援的情况下应付严重的紧急事件。

2级

长时间单独航行，或不是太远离海岸线或在大的没有庇护的海湾、湖泊比赛，要求船只自持能力比较强。

3级

跨越开阔水域比赛，大部分区域相对有保护或是靠近海岸线。

4级

短途比赛，靠近岸边，水温相对暖和或是在受保护的水域，基本在白天比赛。

5级和6级

适用于较小型的龙骨帆船和稳向板小帆船，不适用于大帆船。

1.4. 休闲航海

《离岸特别规则》(OSR) 首先用来为竞赛大帆船的安全性提供指导和统一要求, 它也适合于休闲航海的航海人士。比赛和休闲航海有很多相似之处, 因为船上器材的类型与标准是相似的, 并取决于航程的类型。

休闲航海人士与竞赛选手有不同的需求, 重量对他们并不是关键的因素。他们可能需要携带更多的锚、一个大的引擎和发电机和容易操控的帆, 同时需要更好的自持能力。无线应急示位标 (EPIRB) 是遇险报警器材中的必备装置。OSR已经在许多国家被用做制订规则和器材要求的基准。

1.5. 国际帆联介绍

国际帆联 (ISAF) 由国际奥委会 (IOC) 认可, 作为世界范围内帆船帆板项目的主管机构。国际帆联负责在国际上推广帆船帆板运动、管理奥运会的帆船帆板赛事、在其领域内发展组织, 包括实施《帆船竞赛规则》和培训竞赛官员。其他作用包括发展世界帆船帆板运动, 并在所有与本项运动相关事务上作为运动员的代表。

帆船项目最早的管理机构是于1907年10月在巴黎成立的国际帆船竞赛联合会 (IYRU)。1996年8月5日, IYRU 更名为国际帆船联合会 (ISAF)。国际帆船竞赛联合会 (IYRU) 过去所做的是从满足竞赛选手的需求发展到制定一套统一规则和丈量标准。



责任



到大海上就是冒险。船长对风险的应对和估计是安全航行的关键。然而风险永远不可能被消除,但可以通过确保船只完备、船员见多识广来控制 and 降低危险。

事关安全的所有决策最终由船长决定,他应掌握所有必要的信息来作出决策。一名好船长和熟知情况的船员是船上最有效的安全要素。

不论在竞赛还是休闲航海中,船长有权决定是终止航行还是留在海上。当船长作出这种决定时,他的责任是确保船员和船只的安全。

船员们有责任了解自己的能力和极限,因为他们的行动可能将自己和同伴置于风险之中。在紧急情况下,他们的不同应对会导致不同的结果。

船长还应指定后备人选在他一旦丧失能力时来接替他的职责。